

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli: O, panie, prawda, że już na początku zesłaliśmy (tu) zakupić żywność.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panie, pozwól nam coś wyjaśnić — powiedzieli. — Byliśmy tu już raz po żywność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli: <i>Pozwól</i> , panie. Przyjechaliśmy za pierwszym razem kupić żywności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli: Słuchaj mię, panie mój! przyjechaliśmy byli pierwaj kupować żywność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekli: Prosimy cię, panie; abyś nas wysłuchał. Już przedtym przyjachaliśmy kupować żywności,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekli: Pozwól, panie! Gdy po raz pierwszy przybyliśmy tu kupić żywności,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli: Pozwól, panie mój! Już raz przyjechaliśmy, aby nakupić żywności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól, panie! Już raz przybyliśmy, aby kupić żywność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pozwól, panie, że coś powiemy. Byliśmy już tutaj, aby kupić zboża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówili: - Pozwól, panie! Już raz zesłaliśmy tu, by kupić żywność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedzieli: Proszę, posłuchaj panie, naprawdę zesłaliśmy poprzednio, by kupić jedzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Благаємо пане, прийшли ми передше купити їжу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Pozwól, panie. Już poprzednio przychodziliśmy tu kupować żywność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedzieli: ”Wybacz nam, panie mój! My naprawdę przyszlaliśmy na początku, by kupić żywności.